W 80/265

СПРАВОЧНЫЙ СЛОВАРЬ

Сав 1817.

W 80/265

ЮРИДИЧЕСКИХЪ ТЕРМИНОВЪ ДРЕВНЯГО АКТОВАГО ЯЗЫКА

ЮГОЗАПАДНОЙ РОССІИ.

СОСТАВИЛЪ

И. П. Новицкій.

БИБЛІОТЕКА МОСКОВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМІИ.

КІЕВЪ.

Въ университетской типографіи.

1871.

СПРАВОЧНЫЙ СЛОВАРЬ

Сав. 1817.

ЮРИДИЧЕСКИХЪ ТЕРМИНОВЪ ДРЕВНЯГО АКТОВАГО ЯЗЫКА

ЮГОЗАПАДНОЙ РОССІИ.

СОСТАВИЛЪ

И. П. Новицкій.

КІЕВЪ.
Въ университетской типографіи.
1871.

Ст. 181.

Изъ Университетскихъ Извѣстій 1871 года.

Профсоюзная
Библиотека
имени
В. И. Ленина
Ф. 5324-35

2007050101

При занятіяхъ моихъ въ здѣшнемъ центральномъ архивѣ я убѣдился по опыту, что точное пониманіе актовъ затрудняется всего болѣе отсутствіемъ какого-либо указателя, гдѣ были-бы объяснены употребительные въ актахъ юридическіе термины, въ настоящее время вышедшіе изъ употребленія; да и вообще, пособій къ ознакомленію съ западнорусскимъ (такъ-называемымъ литовскимъ) и польскимъ правомъ на русскомъ языкѣ весьма мало. Въ видахъ облегченія начинающимъ указаннаго затрудненія и составленъ настоящій указатель.

При составленіи его приняты были слѣдующія основанія:

1) Въ списокъ вносились всѣ такія встрѣчаемыя въ актахъ слова, которыми обозначались разнаго рода правовыя учрежденія, отношенія, акты, должностныя лица, и т. под., а равно и такія слова общеупотребительнаго тогда языка, которые въ актахъ имѣютъ особый юридическій оттѣнокъ.

2) Такъ какъ западнорусскіе акты писались на языкахъ русскомъ, польскомъ и латинскомъ, то и юридическіе термины употреблялись на каждомъ изъ этихъ языковъ; при этомъ слѣдуетъ замѣтить, что многіе термины польскіе и латинскіе употреблялись и въ актахъ русскихъ, въ русской транскрипціи; таковые и здѣсь написаны русскими буквами. Для однообразія-же, и остальные расположены въ порядкѣ русскаго алфавита.

3) Такъ какъ при составленіи настоящаго указателя имѣлось въ виду удовлетвореніе попреимуществу практическихъ требованій, то изъ него и исключены историческія подробности и разъясненія, а термины объяснены по возможности коротко.

Конечно, нѣтъ возможности и ожидать отъ настоящаго указателя полноты: въ актахъ можетъ встрѣтиться еще очень много терминовъ, сюда не вошедшихъ. Но при составленіи его обращено было вниманіе

на то, чтобы въ немъ нашли мѣсто всѣ слова, встрѣчающіяся въ актахъ чаще, и которыя, по этому самому, болѣе могутъ затруднять начинающаго.

Въ видѣ дополненія и поясненія къ настоящему »словарю«, я намѣренъ издать современемъ »собраніе образцовъ юридическихъ актовъ«, для котораго матеріалъ мною постепенно подготовляется.

И. Н.

Autenticus, autentyczny — подлинный.

Автентикъ, autentyk — дипломъ на должность вознаго.

Advitalitas — право пожизненнаго владѣнія имуществомъ.

Additio annorum — королевская грамота, которою извѣстное лицо признавалось вполнѣ правоспособнымъ, хотя по возрасту своему и не имѣло еще на это права.

Administrator — управляющій.

Adcitatio — см. Припозовъ.

Acticare, aktykować, ad acticandum porrigere, ad acticandum obferre — предъявлять документъ для внесенія въ актовыя книги.

Actor — истецъ.

Actoratus, Actorat — участіе лица въ дѣлѣ, въ качествѣ истца.

Акты, acta — книги, назначенныя въ различныхъ присутственныхъ мѣстахъ для записки въ нихъ документовъ, которые такимъ только образомъ получали законную силу (книгамъ гродскимъ это право дано было только впослѣдствіи). Актовыя книги были: 1) *Акты метрики литовской и коронной*, находившіеся въ вѣдѣніи канцлера; 2) *акты трибунальскіе*; 3) *акты гродскіе* и 4) *акты земскіе*—находившіеся въ судахъ тѣхъ-же названій; кромѣ того, города и мѣстечки, имѣвшія самостоятельное управленіе, имѣли и свои 5) *акты мѣстскіе*.

Актъ, Актъ протестаціи — краткая жалоба, заносимая на первыхъ порахъ, чтобы не пропустить срока.

Accessorium — такъ называлась всякая формальность, которую та или другая сторона обязана была исполнить предварительно разсмотрѣнія дѣла по существу, и несоблюденіе которой могло повести къ отказу суда отъ таковаго разсмотрѣнія. Если-же несоблюденіе

истцомъ акцессорій было доказано отвѣтчикомъ, послѣ судебнаго рѣшенія, то съ истца взыскивался штрафъ.

Акцессоріями были: опредѣленіе »компетентнаго« суда, т. е. такого, которому дѣло подсудно, доставленіе позва въ законный срокъ, предъявленіе законной довѣренности, если дѣло велось черезъ повѣреннаго, и т. под.

Annihilare, annihilować — уничтожать документъ, прекращать дѣло.

Annotatio — см. Палетъ.

Аннуата, annuata — 1) сумма годичнаго дохода; 2) годичный доходъ, получаемый съ капитала, подареннаго кому-нибудь подъ условіемъ выдачи дарителю такого пожизненнаго пенсіона.

Annus gratiae — первый годъ послѣ смерти старосты или другого пожизненнаго владѣльца бенефиціи, впродолженіе котораго наслѣдники умершаго имѣли право пользоваться доходами съ этой бенефиціи.

Аппариторъ, apparitor — Возный, состоявшій при извѣстномъ судѣ и исполнявшій его порученія, назывался аппариторомъ этого суда.

Аппеляція, appellatio.

Аппробата, approbatio — подтвержденіе судомъ прежняго своего рѣшенія; подтвержденіе такого-же рѣшенія судомъ высшей инстанціи.

Аренда, ar̨ęda — 1) арендное пользованіе имѣніемъ; 2) откупъ на право торговли въ имѣніи горячими напитками.

Арендаръ, ar̨ędarz — откупщикъ права пропинаціи, т. е., продажи спиртныхъ напитковъ въ извѣстномъ имѣніи.

Арештъ, aresztъ — 1) наложеніе ареста, запрещенія на имущество; 2) отдача на поруки.

Арештъ справы. — Если, при неявкѣ отвѣтчика, состоялось заочное судебное рѣшеніе, то оно не считалось еще окончательно состоявшимся до вечера, »do godziny zwykłey aresztowey«; въ этотъ промежутокъ времени отвѣтчикъ имѣлъ право явиться въ судъ и »aresztować sprawę«, и дѣло вслѣдствіе этого откладывалось для вторичнаго разбирательства въ присутствіи отвѣтчика.

Артикулы войсковые или гетманскіе, Artykuły

wojskowe v. hetmańskie — дисциплинарные и уголовные законы, постановленные для войскъ сеймомъ 1609 года.

Ассекурація, assecuratio — обязательство что-либо исполнить, или чего-либо не дѣлать.

Ассессорскій судъ — высшій королевскій судъ для мѣщанъ королевскихъ городовъ и для бояръ.

Assignatio, assygnacya — распоряженіе гетмана о назначеніи мѣста квартированія для извѣстнаго отряда войскъ.

Assistentia de jure debita. — Лица, находившіяся въ какой-либо юридической зависимости отъ другихъ, не имѣли права вести дѣлъ, совершать документовъ и вообще являться въ судъ, безъ разрѣшенія тѣхъ, отъ кого они зависѣли. Присутствіе при нихъ въ судѣ этихъ послѣднихъ лицъ и составляло для нихъ »assistentiam de jure debitam«. Такъ, жена или дѣти должны были являться cum assistentia отца семьи, крестьяне—при помѣщикѣ, монахи—при игуменѣ, малолѣтные—при опекунахъ и т. д. Въ такой формулѣ они и призывались въ судъ (въ позвахъ).

Attestatio, atestacya — удостовѣреніе, свидѣтельство.

Attinentia — принадлежности имѣнія, его границы, доходныя статьи и т. д. При продажѣ имѣній употреблялась обыкновенно формула, что они продаются »ze wszystkiemi należnościami y przynależytościami«, или »cum omnibus attinentiis, pertinentiis et circumferentiis«.

Баницыя, banitio, banicya — приговоръ къ лишенію правъ.

Белецъ, belec — мѣра жидкости, употреблявшаяся преимущественно для измѣренія меду и заключавшая въ себѣ 8 кварт.

Beneficium juris — льгота, по которой лицо, занятое отправленіемъ какой-либо должности, имѣло право, въ случаѣ требованія явки его въ судъ, требовать отсрочки дѣла.

Бирчій — сборщикъ податей.

Bitunkarz — чиновникъ въ войскѣ, обязанность котораго состояла въ оцѣнкѣ добычи и въ распредѣленіи ея между солдатами.

Боярынъ — Боярами назывались служилые люди, не пользовавшіеся правами дворянства, а только личной свободой; сверхъ обязанности являться на военную службу, они впослѣдствіи были обложены нѣкоторыми повинностями въ пользу замка, а иногда и въ пользу

старосты; нѣкоторые бояре, взамѣнъ службы, обязаны были ѣздить съ письмами и т. под., и такіе назывались боярами *путными*.

Буркграбій, burgrabia — урядникъ, назначавшійся городскимъ старостою и, въ случаѣ отсутствія послѣдняго, исполнявшій его должность.

Бурмистръ, burmistrz — высшій урядникъ въ королевскихъ городахъ, избиравшійся мѣщанами и вѣдавшій дѣла мѣщанскаго городскаго общества.

Быковое, bykowe — штрафъ, налагавшійся помѣщикомъ на крестьянина, если въ домѣ послѣдняго дѣвушка оказывалась беременною.

Валечный, waleczny — прилагательное, означавшее лицо военнаго званія.

Вежа, wieża — тюрьма, тюремное заключеніе.

Велебный — этимъ словомъ означалось лицо духовнаго званія.

Вельможный, wielmożny — этимъ словомъ означалось лицо дворянскаго званія, занимавшее какую-нибудь должность или носившее какой-либо титулъ.

Venator — см. Ловчій.

Vexillifer — см. Хорунжій.

Venerabilis — см. Велебный.

Wzdanie, wzdawać — ссылаться во время разбирательства дѣла на документъ, въ которомъ изложены требованія истца, на позовъ или на состоявшееся прежде судебное рѣшеніе, противная-же сторона должна была опровергать изложенныя въ этомъ документѣ обстоятельства, и пренія сторонъ по этому предмету назывались контроверсіями.

Villa — село и деревня.

Вижъ — урядникъ, которому поручались разнаго рода освидѣтельствованія, осмотры на мѣстѣ, разслѣдованія, и т. под. Вижи, посылавшіеся отъ суда съ этою цѣлью, а равно для предъявленія позвовъ и т. под., назывались вижами-поѣздниками или просто поѣздниками. Позднѣе, обязанности вижей исполняли возные.

Визія, Visio — донесеніе урядника о произведенномъ имъ осмотрѣ или освидѣтельствованіи, если этотъ осмотръ касался убытковъ, грабежей и т. под. (ср. *обдукція*).

Вина — 1) см. Закладъ; 2) вина, проступокъ; 3) взысканіе, наказаніе. »Попасти въ вины правные« — навлечь на себя наказаніе.

Виноватецъ, winowayca — виновный, преступникъ.

Vicecapitaneus — см. подстаростій.

Вицерегентъ, viceregens — помощникъ регента.

Wici — извѣщеніе о назначеніи поголовнаго ополченія (pospolitego ruszenia).

Вливокъ права — 1) передача, переуступка права, преимущественно на полученіе долга, на арендное владѣніе имѣніемъ и т. под.; 2) актъ этой передачи.

Воевода — высшій чивовникъ въ воеводствѣ, начальникъ воеводства.

Войтъ — предсѣдатель городскихъ судовъ; въ селахъ — урядникъ, поставленный помѣщикомъ.

Воеводство — такъ назывались провинціи, области, на которыя дѣлилась Польша и великое княжество Литовское. Теперешній югозападный край составлялъ четыре воеводства: 1) *Кіевское*, съ повѣтами *Кіевскимъ*, *Житомирскимъ* и *Овручскимъ*, занимавшее нынѣшнюю Кіевскую губернію, кромѣ югозападной ея части, восточную часть Волынской, до р. Случи, очень малую часть на юговостокѣ Минской, а до присоединенія Малороссіи къ Московскому государству еще и всю Полтавскую и самую южную часть Черниговской; 2) *Брацлавское*, съ повѣтами *Брацлавскимъ* и *Винницкимъ*, а впослѣдствіи еще и *Звенигородскимъ*,—занимало остальную часть Кіевской и юговосточную половину Подольской губерніи; 3) *Подольское*, съ повѣтами *Каменецкимъ* и *Летичевскимъ*, — въ западной половинѣ Подольской губ. и 4) *Волынское*, за р. Случью, въ которомъ были повѣты *Владимирскій*, *Луцкій* и *Кременецкій*.

Возный — см. Вижъ. Кромѣ обязанностей вижа, возные имѣли еще власть исполнительную, замѣнивши собой въ этомъ отношеніи »дѣтскихъ«; они дѣлали объявленія, вводы во владѣніе, освидѣтельствованія, разносили позвы, присутствовали при передачахъ имѣній по судебнымъ рѣшеніямъ и вообще при судахъ, вызывали тяжущихся къ разбирательству, объявляли (публиковали) рѣшенія и проч.

Войскій, woyski — урядникъ, которому поручалось наблюденіе за спокойствіемъ въ повѣтѣ во время отсутствія шляхты въ посполитое рушенье.

Wpis — такъ назывались списки дѣлъ (см. регестръ), состоящихъ на очереди къ рѣшенію въ извѣстную судебную сессію, если дѣла

эти остáлись почему-либо нерѣшенными отъ прошлой сессіи; это и обозначалось, что »sprawa zostaje na wpisie«.

Wybicie — вытѣсненіе изъ имѣнія, отнятіе имѣнія.

Wywiedzenie inquizycyi, deductio inquisitionis — разслѣдованіе дѣла посредствомъ спроса свидѣтелей.

Вывестися присягою — оправдаться посредствомъ очистительной присяги.

Wywod szlachectwa — доказательство правъ дворянства.

Выкотить, выкочовать, wykocić, wykoczować — сманить крестьянъ отъ одного помѣщика къ другому.

Выкотца, wykotca — лицо, виновное въ подговорѣ крестьянъ бѣжать отъ одного помѣщика къ другому.

Выкочене, wykocenie — уводъ крестьянъ отъ одного помѣщика къ другому.

Выкупене, wykupno — возвратъ суммы, за которую было заложено имѣніе.

Выпись — выпись, засвидѣтельствованная копія документа, выданная изъ актовой книги.

Wyprawa — приданое, преимущественно движимость, гардеробъ и т. под.

Wyrok — 1) приговоръ, рѣшеніе; 2) отреченіе отъ правъ на имущество.

Вырокъ, выроковый записъ — документъ, по которому дочь, вышедшая замужъ и получившая достаточное приданое, отказывалась отъ своихъ правъ на участіе въ наслѣдованіи остального родительскаго имущества.

Выслуга — имѣніе, пожалованное кому-либо государемъ за военныя заслуги.

Выступный — виновный, преступникъ.

Выступъ, występek — проступокъ; преступленіе.

Вѣно, вено, wiano — приданое.

Генералъ, generał — 1) нѣкоторые воеводы носили титулъ генерала своей земли; 2) такъ назывались возные цѣлаго воеводства или и нѣсколькихъ; 3) вся совокупность (дворянства) извѣстнаго воеводства или земли.

Generosus — см. урожоный.

Haereditarius — наслѣдственный, доставшійся по наслѣдству.

Haereditas — наслѣдство.

Haeres — дѣдичъ, наслѣдникъ.

Глейтъ, gleyt — королевскій охранный листъ лицу, присужденному къ лишенію правъ или чести.

Головщина, głowszczyzna — плата родственникамъ убитаго въ видѣ вознагражденія за убійство; плата за нанесеніе ранъ.

Honestus — см. учтивый.

Горло — смертная казнь; *Вскazати на горло, карати на горль* — приговорить къ смертной казни, казнить смертью.

Городничій — урядникъ, которому поручалось наблюденіе за исправностью городскаго замка.

Grawamen — притѣснительныя для которой-нибудь стороны дѣйствія суда; стороны имѣли право »протестовать« противъ такихъ дѣйствій во время разбирательства дѣла, судъ-же въ такихъ случаяхъ *репротестовался*, что онъ поступаетъ согласно закону, »że tak prawnie być rozumiał«.

Гривны, grzywny — штрафъ, пеня.

Гродъ — гродскій судъ.

Гродскій судъ — судъ старостъ въ городахъ, вѣдавшій нѣкоторые роды дѣлъ, называвшіеся гродскими артикулами; гродскому суду вообще подлежали дѣла попреимуществу уголовнаго характера.

Данина — 1) пожалованіе; 2) дань, повинность въ пользу владѣльца имѣнія.

Дань — повинность въ пользу владѣльца имѣнія, плата деньгами или продуктами.

Dapifer — см. стольникъ.

Декретъ — судебное рѣшеніе, приговоръ, постановленіе суда.

Декретъ delibertationis — оправдательный приговоръ, рѣшеніе, освобождающее отъ отвѣтственности.

Декретъ екзекуторіальный, decretum executionis — окончательное рѣшеніе, подлежащее исполненію, даже силою.

Декретъ зъѣздовый — рѣшеніе съѣздоваго суда.

Декретъ комиссарскій — рѣшеніе третейскаго суда.

Декретъ кондесценсоріальный, Decretum condescensionis — Декретъ зъѣздовый.

Декретъ купный — рѣшеніе купнаго суда.

Декретъ libertationis — см. декретъ delibertationis.

Декретъ motionis — постановленіе суда о передачѣ дѣла въ судъ высшей инстанціи.

Декретъ suspensionis — постановленіе суда объ отсрочкѣ разбирательства дѣла.

Декретъ ultimariae fortis finalis — окончательное рѣшеніе.

Декретовая книга — книга, въ которую вносились рѣшенія, приговоры и постановленія суда.

Дѣлница — удѣлъ, часть имѣнія, приходящаяся на долю одного изъ участниковъ.

Дѣляторъ — такъ назывался истецъ по отношенію къ обвинительной власти. См. инстигаторъ.

Депутатъ — Депутатами назывались члены трибунальскихъ судовъ, посылаемые по выбору отъ всѣхъ воеводствъ, входившихъ въ округъ извѣстнаго трибунала.

Децкованье — см. Дѣтскій.

Dzierżawa — владѣніе, имущество (недвижимое).

Dzierżawca — владѣлецъ, арендаторъ имѣнія, лицо, во владѣніи котораго имѣніе находится въ данное время.

Divortium, Diworta — разводъ, расторженіе брака.

Dies dominica — воскресеніе, воскресный день.

Diligentia — см. Пилность.

Dimissio — уступка.

Districtus — см. повѣтъ.

Dobrodziejstwa prawne — льготныя права, предоставляемыя въ различныхъ случаяхъ закономъ тяжущимся сторонамъ.

Доживоте, dożywocie — право пожизненнаго владѣнія.

Dominica — см. dies dominica.

Donatio — дареніе.

Dotum — вѣно, приданое.

Дыгнитарь, dygnitarz — сановникъ.

Дыляція, dilatio — отсрочка разбирательства дѣла по какой-нибудь законной причинѣ.

Дыляція infirmitatis — отсрочка дѣла по болѣзни кого-нибудь изъ тяжущихся.

Дыляція ad munimenta — отсрочка дѣла для представленія письменныхъ доказательствъ.

Дыляція wywiedzenia inquizycyi — отсрочка дѣла для отобранія показаній свидѣтелей.

Дымъ — 1) дворъ; 2) извѣстное число дворовъ, составлявшихъ податную единицу для сбора подымной подати.

Дѣдичъ, dziedzic — наслѣдственный владѣлецъ имѣнія.

Дѣлъ (делъ), dział — 1) раздѣлъ имущества; 2) актъ этого раздѣла, дѣлежная запись.

Дѣльчій листъ — дѣлежная запись.

Дѣтскій (децкій) — урядникъ, имѣвшій попреимуществу власть исполнительную; онъ посылался за отвѣтчикомъ, если тотъ не являлся на позовъ, ему поручалось иногда взысканіе нѣкоторыхъ сборовъ и наблюденіе за правильнымъ отбываніемъ повинностей. Вознагражденіе въ его пользу, взыскивавшееся съ виновнаго, называлось *децкованьемъ*. Дѣтскіе исчезли одновременно съ замѣною вижей возными.

Дякло, dziaklo — сборъ въ пользу владѣльца, отдававшійся попреимуществу зерновымъ хлѣбомъ.

Ewasya, evasio — оправданіе; объясненіе дѣла.

Ewikcya — обезпеченіе (долга, платежа) какимъ-либо недвижимымъ имуществомъ.

Ewinkować — обезпечить долгъ имѣніемъ; поручиться.

Exactor — сборщикъ податей.

Екзекуція (Моцная) — приведеніе въ исполненіе окончательнаго судебнаго рѣшенія посредствомъ полицейскихъ мѣръ.

Exemptio — см. Выкупно.

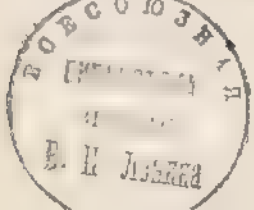
Expulsio, expulsya — см. Wybicie.

Екстрактъ, extrakt — см. выписъ.

Electio — избраніе. Сеймикъ electionis, s. elekcyjny — сеймикъ, на которомъ избирались земскіе урядники. Сеймъ electionis — сеймъ, на которомъ происходило избраніе короля.

Eliminare — уничтожить документъ, внесенный въ книгу. Дѣлалось это по судебному рѣшенію, и на такомъ актѣ надписывалось: »eliminatum«.

Ensifer — см. мечникъ.



Ерекція, erectio — дарственная запись въ пользу вновь устраиваемой церкви.

Zabierać się do przysięgi — изъявлять готовность присягнуть по дѣлу.

Завести, Zawieść (имѣніе) — отяготить имѣніе какого-либо рода обязательствами.

Завито, zawicie — точно и непремѣнно на извѣстный срокъ.

Задворный судъ — Высшій королевскій судъ для лицъ свободнаго званія, но не пользовавшихся гражданскимъ полноправіемъ: мѣщанъ, бояръ служилыхъ и путныхъ; сюда же обращались съ жалобами и крестьяне королевскихъ имѣній.

Закладъ — неустойка, штрафъ за неустойку въ условіи, обязательствѣ и т. под.

Закладатися — отговариваться отъ явки къ суду какой-либо законной причиной: болѣзнью, »большей справою« и т. под.

Записовый—записовыми книгами назывались тѣ, въ которыя вносились документы *явленные*, а не *сознанные*, каковы жалобы, объявленія, донесенія возныхъ и т. под., вносившіяся въ *поточныя* книги; впрочемъ, это различіе не всегда строго соблюдалось.

Запись — актъ, содержащій въ себѣ обязательство или передачу правъ.

Запись ассекураціонись — см. Ассекурація.

Запись wspolnego dożywocia — см. Zapis mutae advitalitatis.

Запись wieczystey darowizny — дарственная запись.

Запись вливковый — переуступка, переуступочная запись.

Запись wyrokovy — см. Вырокъ.

Запись голый — надпись на актѣ, которою сторона, дающая актъ, обязывается совершить его формальнымъ порядкомъ; обязательство совершить актъ. Голымъ назывался онъ въ такомъ случаѣ, если самый актъ, на оборотѣ котораго сдѣлана надпись, не былъ еще написанъ; еслиже онъ былъ уже написанъ, то надпись на немъ называлась записомъ затылковымъ или интитуляціей.

Запись dimissionis — уступочная запись.

Запись dożywotny — пожизненная запись, запись на право пожизненнаго владѣнія.

Запись donationis — дарственная запись.

Записъ заставный — см. листъ заставный.

Записъ затылковый — см. записъ голый.

Записъ mutuae advitalitatis — запись, которою супруги предоставляютъ взаимно другъ другу права пожизненнаго владѣнія имуществомъ, на случай смерти одного изъ нихъ; взаимная пожизненная запись.

Записъ obligationis — см. Obligatio.

Записъ prostego długu — см. записъ simplicis debiti.

Записъ resignationis — актъ продажи.

Записъ simplicis debiti — долговая росписка.

Записъ cessionis — уступочная запись.

Зарука — 1) см. закладъ; 2) пеня, опредѣляемая преимущественно королемъ (зарука господарская), за самоуправство которой-либо изъ тяжущихся сторонъ.

Заручный листъ — королевская грамота, выдававшаяся вслѣдствіе жалобы одной тяжущейся стороны на дѣлаемыя ей другою стороной угрозы, съ назначеніемъ пени, которую должна будетъ уплатить сторона, виновная въ самоуправствѣ.

Zeznawać — см. сознавать.

Земянинъ — лицо благороднаго сословія, владѣющее поземельною собственностью.

Земскій судъ, которому были подчинены дѣла о правахъ поземельной собственности, судъ гражданскій.

Згвалтити (право, покой посполитый, и проч.) — 1) нарушить законъ, поступить противозаконно, нарушить общественное спокойствіе; 2) изнасиловать.

Зложити рокъ — назначить срокъ.

Злочинца — преступникъ.

Зъѣздъ — прибытіе суда на мѣсто для производства разслѣдованія и рѣшенія; такія рѣшенія, состоявшіяся не въ обычномъ мѣстѣ пребыванія суда и не во время рочковъ, назывались декретами зъѣздовыми или кондесцензіональными.

Зыскъ — выигрышъ дѣла.

Ignobilitas — неблагородство происхожденія.

Illustris — см. Освецоный.

Imparitas — сословное неравенство; недворянство.

Инвентарь, inwentarz — 1) опись доходныхъ статей имѣнія; 2) списокъ крестьянъ.

Incarceratus — заключенный въ тюрьму.

Ingrossare, ingrossować — включить, вписать.

Инквизиція — свидѣтельскія показанія по дѣлу.

Inculpatus — обвиненный.

Innodować kogo aresztem — отдать кого на поручительство, обязывая поручителя представить его къ суду.

Иннотесценція — объясненіе; извѣщеніе.

Inserować akt — вписать актъ, внести въ книгу.

Instantia — требованіе, домогательство; ходатайство, заступничество.

Инстикгаторъ — лицо, которому ввѣрена была въ судѣ обвинительная власть (прокуроръ); истецъ по отношенію къ нему назывался дѣляторомъ.

Инструментъ, instrumentum — см. Автентикъ.

Instytuować process — начать дѣло, завести искъ.

Intentować sprawę — начать искъ; обвинить кого-нибудь.

Interregnum — безкоролевье, междуцарствіе.

Интерцыза змовная, intercyza slubna — предбрачный договоръ, сдѣлка относительно имущественныхъ отношеній будущихъ супруговъ.

Интитуляція — см. Записъ голый.

Интромиссія, intromissio — вводъ во владѣніе.

Инфамисъ — приговоренный къ лишенію чести.

Инфамія — приговоръ къ лишенію чести.

Infidelis — см. невѣрный.

Informacya, informatio — извѣщеніе, увѣдомленіе.

Истизна — см. Сумма истпая.

Каденція, kadencya — время, въ которое обыкновенно происходили засѣданія земскихъ судовъ; ихъ считалось 3: 1) S. Trzech-królska; 2) S. Troiecka и 3) S. Michalska, начинавшіяся на другой день послѣ этихъ праздниковъ.

Казнь — тюрьма городская.

Камень — мѣра вѣса въ 32 фунта.

Camerarius — см. коморникъ.

Capitanealis — старостинскій.

Capitaneatus — см. староство.

Capitaneides — см. старостичъ.

Capitaneus — см. староста.

Каптуры, каптуровые суды — суды, установлявшіеся на время междуцарствія.

Кара, карание — наказаніе.

Karta — документъ, содержащій въ себѣ какое-либо обязательство, но не совершенный судебнымъ порядкомъ, а составленный домашнимъ образомъ; домашняя росписка.

Cassatio — кассація, уничтоженіе состоявшагося судебнаго рѣшенія.

Cassare, Kassować — уничтожать документъ, судебное рѣшеніе; прекращать дѣло.

Castrensis — см. гродскій.

Castra — см. замокъ, гродъ.

Causa — дѣло, процессъ, искъ.

Quietatio — см. Квитъ.

Квитъ — 1) росписка въ полученіи чего нибудь; 2) подписка о прекращеніи иска, дѣла и проч.

Квитъ de persoluto praetio — росписка въ полученіи уплаты.

Квитъ зобополный — взаимная подписка; мировая сдѣлка о прекращеніи иска.

Квитъ поборовый — квитанція въ уплатѣ податей.

Kwitować — дать квитъ, выдать росписку, квитанцію.

Книги вечистые — см. Акты.

Coadhaerens, Koadherent — соучастникъ, помощникъ.

Cohors — хоругвь, отрядъ войска.

Committia — сеймъ, сеймикъ.

Коморникъ — урядникъ, заступавшій мѣсто подкоморія въ подкоморскихъ судахъ.

Comparitio, komparycya — личная явка къ суду.

Komplanacya, Complanatio — мировая сдѣлка, полюбовное соглашеніе.

Comportatio, komportacya — отсрочка разбирательства дѣла для сообщенія каждой сторонѣ документовъ, представленныхъ противной стороной.

Comprincypał — см. помочникъ.

Comprobatio — одобреніе, утвержденіе, подтвержденіе прежде совершеннаго документа, состоявшагося судебнаго рѣшенія и т. под.

Компромиссъ — третейскій судъ; соглашеніе сторонъ о предоставленіи дѣла на рѣшеніе третейскаго суда.

Конвентъ, conventus — католическій монастырь, монастырская община.

Кондемната — заочное рѣшеніе; по отношенію къ сторонѣ въ пользу которой оно состоялось, говорится »otrzymać kondemnatę«, а по отношенію къ противной, неявившейся на судъ,—»dać się zkondemnować.«

Condescensio — см. Зѣздъ.

Conjuges — супруги.

Consors — супруга жена.

Controwersye — судебныя препія, изложеніе доводовъ сторонъ.

Controwertować — вести судебныя препія.

Contumacia — заочное рѣшеніе называлось декретомъ »per contumaciam«.

Конфессата — допросъ, снятый съ подсудимаго; показанія, данныя безъ пытки, назывались конфессатами »добровольными«.

Конюшій — придворная должность, шталмейстеръ.

Копный (или купный) судъ — судъ, производимый членами общины на сходкѣ, на основаніи обычнаго права; хотя въ нѣкоторыхъ случаяхъ онъ признавался и статутомъ (въ XVI вѣкѣ).

Xięgi wieczyste — см. Акты.

Crastinum; in crastino—назавтра, на другой день.

Куницы — налогъ, который должны были платить брачущіеся крестьяне въ пользу помѣщика, а мѣщане въ пользу городничаго.

Купля — купленное имѣніе, не пожалованное и не родовое.

Laboriosus — см. робочій.

Laudum — постановленіе сейма или сеймика.

Лавникъ — членъ городского мѣщанскаго суда.

Лаштъ — мѣра сыпучихъ тѣлъ, въ 27 корцевъ.

Laesio honoris — оскорбленіе чести.

Laesio majestatis — оскорбленіе величества.

Лезный — гуляющій человѣкъ, бродяга, не имѣющій опредѣленныхъ мѣста жительства и занятій.

Л е ж а — стоянка, квартированіе войскъ.

L i b e r t a c y a — 1) освобожденіе какого-нибудь имѣнія отъ военнаго постоя; 2) гетманскій листъ, выдававшійся владѣльцу такого имѣнія.

L i m i t a c y a — отсрочка.

Л и с т ъ в е н о в н ы й — вѣновая запись, запись о приданномъ, предбрачный договоръ.

Л и с т ъ д о з в о л е н ы й — разрѣшеніе.

Л и с т ъ ж е л ѣ з н ы й — см. Глейтъ.

Л и с т ъ з а с т а в н ы й — заставная запись.

Л и с т ъ о т в о р о н ы й, l i s t o t w o r z y s t y — открытый листъ; циркулярное объявленіе о чомъ-нибудь, пересылавшееся незапечатаннымъ и заявлявшееся въ городахъ для публикаціи.

Л и с т ъ з а п о в ѣ д н ы й — запрещеніе.

Л и с т ъ у в я ж ч і й — вводный листъ, актъ, по которому вводили во владѣніе.

Л и с т ъ у п о м и н а л ь н ы й — подтвердительное письмо, подтвержденіе требованія.

L i t t e r a e s a l v i c o n d u c t u s — см. глейтъ.

Л и ц е — поличное, вещественная улика.

Л о в ч і й — начальникъ охоты; урядникъ, которому поручалось завѣдываніе королевскими охотами; были ловчіе великіе—коронный и литовскій, и кромѣ того въ каждомъ повѣтѣ.

L u i t i o, l u i t a — см. grzywny.

M a g n i f i c u s — см. вельможный.

М а м р а м ъ — бланкъ съ подписью, на которомъ, въ случаѣ надобности, вписывался требуемый документъ отъ лица подписаннаго на мамрамѣ.

M a n i f e s t a n s — жалобщикъ; объявитель.

М а н и ф е с т а ц і я, m a n i f e s t a t i o — 1) жалоба; 2) объявленіе.

M a r i t u s — мужъ, супругъ.

M a r c a e — см. гривны.

M e d i u m — половина. Обыкновенно штрафы (гривны) опредѣлялись »per medium«, т. е. пополамъ, въ пользу суда и противной стороны.

M e l i o r a t i o — поправка, исправленіе; при разбирательствѣ жалобъ и тяжбъ за основаніе къ разбирательству принимался позовъ,

имѣвшій поэтому значеніе обвинительнаго акта; манифестаціи же и протестаціи могли быть дополняемы и исправляемы, почему въ концѣ каждой вносилась обычная формула, что жалобщикъ оставляетъ за собой право »поправеня« или »melioraticü« своей жалобы.

Membran — см. мамрамъ.

Мечникъ — урядникъ, обязанность котораго составляло ношеніе въ извѣстныхъ торжественныхъ случаяхъ меча; были мечники королевскіе, коронные и повѣтовые.

Ministerialis — возный.

Motio — передача дѣла въ высшую инстанцію.

Моцъ до права — довѣренность, уполномочіе на веденіе дѣла.

Motor — зачинщикъ, подстрекатель, руководитель.

Мыто — пошлина съ провозимыхъ товаровъ; сборъ съ проѣзжающихъ чрезъ извѣстную мѣстность. Мыто бывало »соляное«, »рыбное«, »погребелное«, »мостовое«, »бруковое«, »перевозное«, »ваговое«, »помѣрное«, »мимоходщина« или »мимоходы«, и др., смотря по способу его взиманія и по предмету обложенія.

Навязка — вознагражденіе за раны, увѣчья; излишекъ вознагражденія за убытки, сверхъ пополненія ихъ.

Навязывати — вознаграждать за убытки, раны, увѣчья и т. п.

Należności — угодья, доходы и принадлежности имѣнія (см. Attinentia).

Наместникъ, namieśnik — урядникъ, назначавшійся старостой и исполнявшій въ отсутствіе его должность.

Naprawa — подговоръ, подстрекательство.

Невѣрный — слово, означающее еврея.

Negotium principale — главное дѣло, существенный предметъ иска.

Неробочій — бродяга, не имѣющій опредѣленныхъ занятій.

Нестане, niestanie — неявка къ суду.

Нестанный — неявившійся къ суду.

Нетецъ — заключенный, арестованный, плѣнникъ.

Nobilis — см. шляхетный.

Nobilitas — дворянство, шляхетство.

Notariatus — писарство, должность писаря.

Notarius — см. писарь.

Нятство — заключеніе, плѣнъ.

Обволане — публикація.

Обдукція, obductio — донесеніе вознаго о произведенномъ имъ осмотрѣ и освидѣтельствованіи ранъ, побоевъ и т. под. (ср. Визія).

Обиходы — границы и принадлежности имѣнія.

Oblatio, oblata — явка документа для внесенія въ актовыя книги; въ началѣ каждаго явленнаго (а не »сознаннаго« устно) документа упоминается, что онъ поданъ »per oblatam« (ср. acticare).

Oblig — см. obligatio.

Obligatio — залогъ имѣнія.

Obligatorius possessor — заставный владѣлецъ.

Obrony prawne — дозволенныя закономъ средства доказательства правоты.

Obferre ad acticandum — см. acticare.

Odnawiać sprawę, odżywiać sprawę — требовать кого въ судъ дополнительнымъ позвомъ по случаю смерти кого-либо изъ участвующихъ въ дѣлѣ лицъ.

Ознаймене — извѣщеніе.

Opatrzny — слово, означающее вознаго.

Оповедати, opowiadać — жаловаться на кого, заносить жалобу.

Oppidum — мѣстечко.

Оправа — обезпеченіе мужемъ въ пользу жены на своихъ имѣньяхъ суммы, соотвѣтственной ея приданому.

Опытъ — распросъ, разслѣдованіе. *Чинити опытъ*—производить дознаніе, разслѣдованіе.

Ординансъ, ordynans — приказъ какого-нибудь военнаго начальника.

Освецоный, oświeccony, ясне освецоный — этимъ словомъ титуловались лица, имѣвшія княжеское достоинство.

Осыпъ, osep — сборы съ крестьянъ въ пользу помѣщика, даваемые зерновымъ хлѣбомъ.

Отпорная сторона — сторона позванная, отвѣтчикъ.

Отпоръ—отвѣтчикъ.

Officium — урядъ.

Palatinatus — см. воеводство.

Palatinus — см. воевода.

Палетъ, palet — 1) записка, данная жолнеру, съ обозначеніемъ назначенной ему квартиры; 2) квитанція въ уплатѣ пошлины.

Pars actorea — см. поводовая сторона.

Pars citata — см. позваная сторона.

Патронъ — состоящій при судѣ ходатай по дѣламъ, присяжный повѣренный.

Poena — наказаніе; штрафъ, пеня.

Perillustris — см. ясneосвецоный.

Pertinentia — тоже что należności, обиходы (см. Attinentia).

Печатарь, pieczętarz — свидѣтель, приглашенный къ составленію какого-нибудь документа, прикладывавшій къ нему свою печать.

Пилность, pilność, diligentia, manifestacya w pilności — заявленіе, дѣлаемое лицомъ о чомъ-либо такомъ, что, оставаясь незаявленнымъ своевременно, могло-бы впослѣдствіи повредить его интересамъ.

Писарь — секретарь суда.

Плать — платежъ, налогъ, подать.

Пленипотентъ — повѣренный.

Пленипотенція, plenipotentio — довѣренность.

Plenipotentio generalis — довѣренность на веденіе всѣхъ вообще дѣлъ довѣрителя. *Pl. specialis* — довѣренность по одному какому либо дѣлу.

Поборца, poborca — сборщикъ податей.

Поводъ — истецъ.

Поводовая сторона — сторона, начавшая дѣло.

Поволовщина, поволщизна — налогъ на крестьянъ въ пользу владѣльца, съ принадлежавшаго имъ рогатаго скота.

Повѣтъ, powiat — 1) уѣздъ, подраздѣленіе воеводства; 2) волость, часть уѣзда, имѣющая центромъ какой-нибудь городъ или мѣстечко. Въ послѣднемъ значеніи слово это попадается преимущественно въ болѣе древнихъ актахъ.

Поголовное, плать поголовный — поголовная подушная подать.

Podać w oblatę — см. obferre ad acticandum.

Подачки — сборы, дани съ крестьянъ.

Подвоеводій — урядникъ, исправлявшій должность воеводы въ случаѣ его отсутствія; назначался онъ воеводою.

Подкоморій — урядникъ, суду котораго подлежали споры о границахъ имѣній.

Подкоморичъ — сынъ подкоморія.

Podniesienie pozwu — ссылка истца на претензіи и требованія, изложенныя въ позвѣ.

Подскарбій, podskarbi—казнохранитель, казначей. *Подск. коронный*—такъ назывался главный чиновникъ по завѣдыванію государственными доходами, министръ финансовъ.

Подстароста, podstarości grodzki — чиновникъ, назначавшійся гродскимъ старостою и исправлявшій въ его отсутствіе его должность.

Подстаростій, podstarości — приказчикъ, управляющій помѣщичьимъ имѣніемъ.

Подстолій — 1) *великій*—должность при королевскомъ дворѣ; 2) *земскій*—почотный титулъ, не сопряженный ни съ какою обязанностью, жалуемый королямъ дворянамъ. Подстолій былъ въ каждомъ повѣтѣ.

Подсудокъ, podsędek — членъ суда, участвовавшій вмѣстѣ съ подвоеводимъ, судьею и писаремъ въ рѣшеніи дѣлъ.

Подчашій — урядникъ, замѣнявшій чашника въ случаѣ его отсутствія.

Подымное — подворная подать.

Пожытки — угодья и доходныя статьи имѣнія.

Позваный, позванная сторона — отвѣтчикъ.

Позовъ — требованіе явиться въ судъ для отвѣта.

Позовъ адъ кассандумъ — позовъ по кассаціонной жалобѣ на состоявшееся уже рѣшеніе.

Поконати правомъ — законнымъ образомъ доказать чью либо вину, или неправоту въ тяжбѣ.

Помочникъ — сообщникъ, соучастникъ.

Poparcie prawne—законное требованіе, законное содѣйствіе. Въ позвахъ обыкновенно употреблялась формула, требующая отвѣтчика къ суду »na żałobę y poparcie prawne instigatora y iego delatora« (т. е. истца).

Попись, popis — 1) списокъ лицъ, состоящихъ въ извѣстномъ отрядѣ войска, въ »хоругви«; 2) смотръ какого-либо военнаго отряда или посполитаго рушенья.

Poprawienie — исправленіе (жалобы и т. под.) см. Melioratio.

Porrigere ad acticandum — см. acticare.

Посагъ, posag — приданное.

Посессія — 1) владѣніе, обладаніе; 2) вводъ во владѣніе.

Посессоръ — владѣлецъ.

Посолъ, posel — депутатъ отъ воеводства на сеймъ.

Поточный — (см. записовый). Въ поточныя книги вносились акты *сознанные*—жалобы, протесты, объявленія, донесенія возныхъ о доставленіи позвовъ, о вводахъ во владѣніе и т. под.

Правный — законный; юридическій.

Право — 1) законъ; 2) доказательства права владѣнія.

Право мети, правомъ чинити — вести съ кѣмъ дѣло, тяжбу.

Право прирожоное — наслѣдственное право, право по наслѣдству.

Працовитый, pracowity — см. робочій.

Презента, presenta — дарственная запись въ пользу церкви.

Презентація, praesentatio — представленіе въ судъ найденной вещи, приблуднаго скота, тѣла убитаго и т. под.

Przewody prawne — юридическія доказательства; дѣйствія стороны для доказательства своей правоты.

Привилей, przywiley, privilegium — такъ назывались разнаго рода королевскія грамоты: жалованныя (на имѣнія), дипломы на должности, привилегіи на права и проч.

Przywołać sprawę. — Когда, во время судебнаго засѣданія, доходила очередь до разсмотрѣнія какого-либо дѣла, возный читалъ объ этомъ и вызывалъ обѣ стороны явиться къ суду. Это называлось »przywołaniem sprawy«.

Придать — если судъ посылалъ своего урядника для присутствованія при какомъ-нибудь юридическомъ дѣйствіи, то урядникъ этотъ назывался »приданнымъ« тому, по чьей просьбѣ былъ посланъ.

Pridie — наканунѣ.

Przynależności, przynależytości — см. pertinentia.

Припасти — прійти на очередь (о дѣлѣ); наступить (о срокѣ).

Принцыпалъ — 1) довѣритель; 2) зачинщикъ, главный руководитель дѣла.

Принцыпальный, principalis — главный, существенный.

Справа принципальная, causa principalis—главное, существенное дѣло. Въ позвахъ »ad cassandum« призывался къ суду истецъ за неправильное вчатіе дѣла, которое, по отношенію къ послѣднему разбирательству, и называлось »causa principalis«, »negotium principale.«

Prior, przeor — настоятель католическаго монастыря.

Приповѣдный листъ — королевскій листъ на право вербовки войскъ.

Припозовъ — дополнительный позовъ, по случаю смерти, напримѣръ, кого-либо изъ участниковъ дѣла и т. под.

Присяга тѣлесная — самоличная, непосредственная присяга.

Проба, próba — пытка, допросы съ пыткою.

Prowenta — доходы.

Providus — см. опатрный.

Provisio, prowizya — процепты.

Produkować (dokument) — предъявить документъ суду, какъ судебное доказательство.

Propositio, propositum — каждый отдѣльный пунктъ въ искѣ объ убыткахъ, подтверждаемый доказательствами со стороны истца.

Protestans — жалобщикъ; предъявитель протеста.

Protestacya, protestatio — 1) жалоба; 2) протестъ.

Proceder — весь ходъ процесса, совокупность относящихся къ дѣлу документовъ и произведенныхъ по нимъ судебныхъ дѣйствій.

Публикація, Publicatio — объявленіе во всеобщее свѣдѣніе; судебные приговоры къ баниціи и инфаміи немедленно публиковались возными; точно также, въ случаѣ представленія въ судъ тѣла убитаго, возный публиковалъ о происшедшемъ убійствѣ, при чемъ выставлялся и самый трупъ.

Рата — 1) срокъ платежа; 2) сумма, уплачиваемая въ каждый изъ нѣсколькихъ сроковъ, на которые разложенъ платежъ.

Райца, гауса — членъ выборнаго совѣта городскаго мѣщанскаго общества, магистрата.

Рады, панове рады — высшій королевскій совѣтъ, сенатъ.

Reatus, reat — участіе лица въ дѣлѣ, какъ отвѣтчика.

Реентъ, regens, regent, реентъ присяглый — уряд-

никъ, на обязанности котораго лежало веденіе актовыхъ книгъ и выдача изъ нихъ выписей; назначался онъ писаремъ.

Regestr sądowy — списокъ дѣлъ, подлежащихъ разбирательству въ данную судебную сессію; регестры составлялись отдѣльно для каждаго рода дѣлъ, въ существѣ и въ дѣлопроизводствѣ которыхъ были различія:

Regestr incarceratorum — списокъ дѣлъ арестантскихъ.

Regestr ordynaryjny — списокъ дѣлъ уголовныхъ, дѣлъ касающихся имущества, но въ которыхъ нѣтъ письменныхъ документовъ (въ городѣ), о наслѣдствахъ, о духовныхъ завѣщаніяхъ (въ земствѣ).

Regestr skarbowy — списокъ дѣлъ, касающихся интересовъ казны: о сборѣ податей, пошлинъ.

Regestr summaryiny v. extraordynaryiny — списокъ дѣлъ по письменнымъ денежнымъ обязательствамъ, по опекѣ, о бѣглыхъ крестьянахъ, о выкупѣ имѣній изъ заставы и т. д.

Regestr taktowy — списокъ дѣлъ о преступленіяхъ, совершенныхъ въ самомъ судѣ или въ сосѣдствѣ его, и о взысканіи штрафовъ и судебныхъ пошлинъ.

Recognitio — см. сознаніе.

Рекогниция фиделисъ депозити — росписка въ полученіи на сохраненіе какого-либо имущества или денегъ, сохранная росписка.

Recognoscens — лицо, являющееся въ судъ для признанія какого-либо документа.

Recognoscere — см. сознавать.

Relaxacya — королевская грамота, возвращающая права лицу приговоренному къ баниціи или инфаміи, если это лицо представило доказательства, что оно удовлетворило тѣхъ, по дѣлу съ кѣмъ пали на него баниціи.

Реляція, relatio — донесеніе, показаніе вознаго, сознаніе.

Remissa — отсрочка разбирательства дѣла до слѣдующей судебной сессіи; судебное постановленіе о передачѣ дѣла въ судъ высшей инстанціи.

Repositum — возраженія отвѣтчика противъ каждаго отдѣльнаго пункта иска объ убыткахъ.

Reindukcya, reindukowanie, reinductio — вводъ во

владѣніе имѣніемъ прежняго владѣльца, изгнаннаго оттуда силою; возвратъ захваченнаго имѣнія.

Resignatio — продажа.

Remanifestacya, remanifestatio — встрѣчная жалоба, жалоба съ опроверженіемъ чужой жалобы.

Renificare causam — см. odnawiać sprawę.

Reprotestacya, reprotestatio — 1) встрѣчная жалоба, протестъ противъ чужой жалобы; 2) протестъ суда противъ обвиненія его тяжущимися въ незаконныхъ дѣйствіяхъ при разбирательствѣ дѣла (см. Gravamen).

Recessum temerarium — отказъ стороны отъ дальнѣйшаго веденія дѣла, во время самаго его разбирательства.

Reus — позванный, отвѣтчикъ, pars citata.

Roborare, roborować — утверждать совершенный домашнимъ порядкомъ актъ личнымъ признаніемъ его въ присутствіи уряда.

Роборація, roboratio — утвержденіе на судѣ составленнаго домашнимъ образомъ акта.

Робочій — слово, означающее крестьянина.

Рокъ — 1) годъ; 2) срокъ.

Рокъ завитый — окончательный срокъ.

Роки, рочки — судебная сессія гродскихъ судовъ; сессій было въ году четыре: мартовская, майская, сентябрьская и декабрьская.

Роспись, rozpis — утвержденное судомъ соглашеніе сторонъ объ отсрочкѣ разбирательства дѣла.

Rosprawa prawna — судебныя пренія, разбирательство дѣла.

Rota — формула присяги; R. juramenti—тоже.

Rothulum occlusum — запечатанный конвертъ. Если судомъ низшей инстанціи отбирались показанія свидѣтелей по дѣлу, производящемуся въ высшей инстанціи, то судъ этотъ выдавалъ ихъ сторонамъ для представленія куда слѣдуетъ—in rothulo occluso.

Рукоемство, rękoiemstwo — поручительство, отдача на поруки.

Salva. — Обыкновенно, въ концѣ жалобъ, объявленій и т. под. обозначалось, что жалобщикъ оставляетъ за собою »salvam meliorationem« (см. это слово); но иногда послѣднее слово опускалось, и »salva« употреблялось какъ бы существительное. »Salva manente«—имѣя еще право дополнить, исправить, и проч.

Свободный — слово, означающее боярина.

Свѣдоцтво, swiadectwo — свидѣтельство, свидѣтельское показаніе.

Свѣдчити, świadczyć — свидѣтельствовать противъ кого либо; жаловаться, заносить жалобу.

Сеймикъ boni ordinis — сеймикъ для обсужденія мѣстныхъ нуждъ и составленія постановленій по этому предмету.

Сеймикъ депутатскій — сеймикъ для выбора депутатовъ въ трибунальскій судъ.

Сеймикъ посольскій — сеймикъ для выбора депутатовъ (»пословъ«) на общій государственный сеймъ.

Сеймикъ элекційный — сеймикъ для избранія должностныхъ лицъ.

Septimana — недѣля.

Sigillator — см. pieczętarz.

Скарбъ — фискъ, казна.

Скарбникъ — урядникъ, завѣдывавшій доходами и денежными суммами, казначей.

Skassowanie — см. Cassatio.

Scriptum manuale — домашняя росписка, неявленная формальнымъ порядкомъ и неимѣющая подписей свидѣтелей.

Scrutinium — см. Ioquisitio.

Skrypt ręczny — см. scriptum manuale.

Славетный — слово, означающее мѣщанина.

Слухать присяги — присутствовать при выполненіи въ судѣ присяги противной стороной.

Совито — вдвойнѣ; такъ опредѣлялось въ нѣкоторыхъ случаяхъ вознагражденіе за убытки.

Совитость — удвоеніе платежа; если такая уплата была постановлена, то говорилось, чтобы платежъ былъ произведенъ »зъ совитостю«.

Сознавать — объявлять лично и устно на судѣ для внесенія въ актовыя книги.

Сознане — 1) личное признаніе на судѣ документа; 2) донесеніе возвато по какому-нибудь дѣлу.

Spectabilis — см. славетный.

Справа — дѣло, тяжба, процессъ.

Sprawy exdywizorskie s. kompetytorskie s. konkursowe — конкурсныя дѣла о долгахъ.

— *garłowe* — уголовныя дѣла.

— *graniczne* — дѣла межевыя.

— *kognicyjne* s. *ordynaryjne* — дѣла о правахъ владѣнія и о выполненіи или подлинности договоровъ и документовъ.

— *summaryjne* — дѣла по долговымъ обязательствамъ, о бѣглыхъ крестьянахъ и о захватѣ имѣній.

— *uczynkowe* — дѣла о насильственныхъ дѣйствіяхъ противъ личности или имущества, не подлежавшія наказанію уголовному.

Ставати — являться въ судъ для разбирательства.

Ставене — представленіе кого-либо къ суду.

Ставити — представлять въ судъ кого-либо.

Ставленый — лицо, которое должно было быть представлено въ судъ.

Старостичъ — сынъ старосты.

Statuitio — см. ставене.

Столецъ вдовій — 1) промежутокъ времени, когда вдова, вслѣдъ за смертью мужа, не имѣла права вступать во второй бракъ; 2) часть имущества, приходящаяся вдовѣ.

Стольникъ — земскій урядникъ, на обязанности котораго было попеченіе о королевскомъ столѣ, въ случаѣ пріѣзда короля. Впрочемъ, это былъ скорѣе только почетный титулъ.

Сторона одпорная — см. сторона позванная, отвѣтчикъ.

Strenuus — см. валечный.

Subdapifer — см. подстолій.

Субделегатъ, subdelegatus — исправляющій должность какого-нибудь урядника по его порученію; иногда такое исправленіе должности поручалось только для внесенія въ книги одного какого либо документа, ибо документъ этотъ вносился самимъ должностнымъ лицомъ, и тогда субделегатъ былъ только »ad hunc solum actum«.

Субделекгація, subdelegatio — исправленіе должности какого-нибудь урядника по его порученію.

Subditus — подданный, крѣпостной крестьянинъ.

Subcamerarius, succamerarius — см. подкоморій.

Subordynacya, subordinatio — подстрекательство, подговоръ.

Subsellium — инстанція. Названіе это придавалось по преимуществу только гродскому и земскому судамъ.

Subsellium majus — высшая инстанція.

Subsellium minus — низшая инстанція.

Substantia — имущество, собственность.

Succamerarius — см. Subcamerarius.

Succamerarides — см. подкоморичъ.

Sukkollektor — урядникъ при судѣ, обязанностью котораго было взысканіе судебныхъ пошлинъ, штрафовъ и т. под.

Successio, sukcessya — наслѣдство.

Successor — наслѣдникъ.

Suspensa — отсрочка судебнаго засѣданія.

Сумма истная, с. истотная — см. сумма оригинальная.

Сумма оригинальная, summa originalis — капиталъ, независимо отъ процентовъ.

Такса, taxa — 1) оцѣнка судомъ какой-нибудь представленной въ судъ вещи; 2) опредѣленное закономъ вознагражденіе за украденнаго, убитаго, сманеннаго и т. под. крестьянина, и вообще за убытки.

Тарифа, taryffa — раскладка податей, окладной листъ извѣстнаго воеводства, въ которомъ показывалось и число жителей или же »дымовъ«, подлежавшихъ обложенію.

Tenuta — арендная плата.

Tenutor arendatorius — см. possessor arendatorius.

Terminum tactum — рокъ завитый.

Terrestris — см. земскій.

Thesaurarius — см. скарбникъ.

Testator — завѣщатель.

Тестаментъ, testamentum — духовное завѣщаніе.

Testimonium — свидѣтельство, свидѣтельское показаніе.

Testis — свидѣтель.

Testis incorruptus — неподкупленный свидѣтелей. Присяга »super incorruptos testes«—присяга стороны о томъ, что свидѣтели ею не подкуплены.

Традиція — передача имѣнія по рѣшенію суда.

Transfusio — см. вливокъ права.

Трибуналъ, trybunal — судъ высшей инстанціи, въ который переходили дѣла по апелляціи изъ гродскихъ и земскихъ судовъ.

Трибунальскихъ судовъ было нѣсколько, и каждый изъ нихъ имѣлъ свой округъ; нынѣшнія югозападныя губерніи входили въ составъ округа Люблинскаго трибунала.

Tribunus — см. войскій.

Tutella — опека, попечительство.

Tutor — опекунъ, попечитель.

Tutoria — актъ, которымъ поручалась кому-либо опека надъ малолѣтними и ихъ имуществомъ.

Увязане, uwiązanie — 1) вводъ во владѣніе вообще (въ болѣе древнихъ актахъ); 2) вводъ во владѣніе по судебному рѣшенію.

Upad w zysku — проигрышъ процесса.

Умоцованый, umocowany — уполномоченный.

Универсалъ — грамота короля или какого-нибудь военнаго начальника, доводящая до всеобщаго свѣдѣнія о какомъ-либо событіи, или же содержащая въ себѣ распоряженія, преимущественно военныя, касающіяся всѣхъ обывателей.

Урожоный, urodzony — слово, означающее дворянина.

Урядъ — судъ, присутственное мѣсто; старшій присутствующій въ данное время въ судѣ чиновникъ, какъ представитель этого суда.

Ufundować juryzdykcyą — см. Зъѣздъ.

Учтивый, uczciwy — слово, означающее человѣка свободнаго состоянія, но не дворянина.

Фалшеръ, fałszerz, falsificator — поддѣлыватель документовъ.

Famatus — см. славетный.

Feria — день недѣли; дни считались такимъ образомъ:

dies dominica—воскресенье.

feria secunda—понедѣльникъ.

— *tertia*—вторникъ.

— *quarta*—среда.

— *quinta*—четвергъ.

— *sexta*—пятница.

sabbathum—суббота.

Такимъ образомъ, въ актахъ, писанныхъ на латинскомъ языкѣ, даты означались не числами мѣсяцевъ, а днями недѣли, съ указаніемъ предъ какимъ праздникомъ по католическому календарю или послѣ какого приходилась эта недѣля. Если данное число приходилось нака-

нунѣ праздника или на другой день послѣ него, то означалось »pridie festi«, или »in crastino festi«.

Ferować dekret. — *Dekret ferowany między* такимъ-то и такимъ-то—рѣшеніе, состоявшееся по дѣлу.

Festum — праздникъ. Въ документахъ, писанныхъ на латинскомъ языкѣ, дата означалось обыкновенно не числомъ и мѣсяцемъ, а днемъ недѣли и указаніемъ на ближайшій къ нему праздникъ: »Feria.... post (или ante) festum...., in crastino festi...., pridie festi...., ipsa die festi...., и т. под.

Fideiussio — порука, поручительство.

Fideiussor — поручитель.

Florenum, florenum polonicale — злотый польскій.

Фортуна — имущество, собственность, преимущественно недвижимая.

Форумъ — соотвѣтственный дѣлу и участвующимъ въ немъ лицамъ судъ; если дѣло оказывалось подсуднымъ извѣстному суду, то этотъ судъ по отношенію къ данному дѣлу назывался *forum competens*, въ противномъ же случаѣ—*forum incompetens*; если же судъ рѣшилъ неподсудное ему дѣло, то декретъ его признавался незаконнымъ, какъ состоявшійся *juxta forum*.

Charta — см. Карта.

Хоругвь, хорогвъ, choragiew — 1) знамя; 2) отрядъ войска.

Хорунжій — урядникъ, обязанность котораго составляло ношеніе въ извѣстныхъ случаяхъ знамени.

Церокграфъ — scriptum manuale, долговая росписка.

Cessio — уступка права на собственность.

Circumferentia — см. Обиходы, attinentia.

Citare — позывать.

Citatio — см. позовъ.

Citatus — см. позванный.

Чашникъ — земскій урядникъ, обязанностью котораго было, въ случаѣ пріѣзда короля, заботиться о напиткахъ.

Чесникъ — см. чашникъ.

Шкрутенія — см. Scrutinium.

Шляхетный — слово, означающее дворянина, не владѣющаго поземельною собственностью.

Judex — судья.

Judicium — судъ, урядъ.

Juramentum — присяга.

— corporale — см. присяга тѣлесная.

Jus naturale — см. право прирожоное.

Ясneосвецоный — княжескій титулъ.

ДОПОЛНЕНІЕ.

Послѣ отдачи уже въ печать настоящаго словаря, мнѣ встрѣтились въ актахъ нѣкоторые термины, здѣсь пропущенные. Помѣщая ихъ въ видѣ дополненія, считаю при этомъ долгомъ своимъ выразить признательность В. Б. Антоновичу, сообщившему мнѣ нѣкоторые термины и объясненія, не бывшіе мнѣ извѣстными.

Abrenuntiatio — отказъ, отреченіе отъ правъ.

Администрація — королевская грамота о назначеніи какого-либо лица завѣдывающимъ епископскими, митрополитанскими или архимандритскими имѣніями.

Актъ екзекуторіальный, листъ екзекуторіальный — актъ, составлявшійся судомъ о своихъ дѣйствіяхъ для приведенія въ исполненіе судебнаго рѣшенія или объ оказанномъ ему при этомъ сопротивленіи.

Актъ интромиссіальный — см. интромиссія.

Vadium — 1) см. закладъ; 2) см. заручный листъ.

Виденда — справка изъ актовыхъ книгъ о нахожденіи или отсутствіи въ нихъ извѣстнаго документа.

Dispartitio — 1) раскладка податей и сборовъ; 2) распредѣленіе денежныхъ вознагражденій отъ правительства по какому-либо случаю.

Карта ad instar testamenti — духовное завѣщаніе, составленное не формальнымъ, а домашнимъ порядкомъ.

Квитъ ручный — см. Scriptum manuale.

Компутъ — раскладка податей, окладной листъ.

Консенсъ — 1) королевская грамота съ разрѣшеніемъ пере-

дать другому лицу староство; 2) документъ, дававшійся помѣщиками крестьянамъ на земли или на право продажи земель.

Kontrakt exdywizyonalny — дѣльчій листъ, условіе о раздѣлѣ имѣній.

Контрактъ фрымарковый — мѣновая запись, договоръ объ обмѣнѣ имѣній.

Конфирмація — подтвержденіе правъ, преимущественно на недвижимую собственность, подтвердительная грамота; конфирмаціи выдавались также старостами и помѣщиками священникамъ на ружныя земли, приписныхъ къ церквямъ крестьянъ, и т. под.

Либертація — 3) удостовѣреніе, выдававшееся владѣльцами уходившимъ изъ ихъ имѣній »похожимъ« крестьянамъ; отпускная.

Листъ екзекуторіальный — королевская грамота къ старостѣ о выполненіи какого-либо судебнаго рѣшенія съ помощью вооруженной силы.

Листъ ексдивизіи — см. Kontrakt exdywisyonalny.

Листъ либертаціи — отпускная.

Листъ одрочный — постановленіе суда объ отсрочкѣ выполненія какого-либо судебнаго рѣшенія, разбирательства дѣла на мѣстѣ и т. под.

Маюсъ (отъ negotium majus) — заявленіе одной изъ тяжущихся сторонъ о томъ, что она не можетъ явиться въ назначенный срокъ къ разбирательству дѣла, такъ какъ въ то самое время имѣетъ въ другомъ судѣ дѣло болѣе важное, почему и проситъ объ отсрочкѣ.

Перцептарь, perceptarz — перечневая вѣдомость сборщиковъ податей о поступившихъ къ нимъ суммамъ.

Реформація, reformatio — вѣновая запись; актъ, которымъ мужъ обезпечиваетъ своей женѣ сумму, равную полученному за нею приданому.

Рецессія, recessio — отказъ отъ какихъ-либо правъ, напр. отказъ оставшагося въ живыхъ супруга, въ пользу своихъ дѣтей, отъ права пожизненнаго владѣнія имуществомъ супруга умершаго.

Румація, rumacya — выходъ арендnаго или заставнаго владѣльца изъ имѣнія; время, которое давалось такому владѣльцу для переѣзда и перевозки своего имущества, сверхъ срока аренды или послѣ выкупа имѣнія.

Ухвала, uchwała — постановленіе сеймика, laudum.

Forum ubiquinarium — этотъ терминъ употреблялся въ разнаго рода договорахъ тогда, если одна сторона, для бо́льшаго обезпеченія, предоставляла другой право призвать ее по предмету договора въ *какой-бы то ни было судъ*, хотя-бы по закону дѣло это и не было подсудно ему.

Фундушъ — запись въ пользу церкви или монастыря.

2007050101